

## ZARZĄDZENIE ZARZĄDU NR 17 / 2024

z dnia 18 listopada 2024  
w sprawie wprowadzenia „Standardów  
ochrony małoletnich”  
w DMG MORI Poland Sp. z o.o.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ	Imię i Nazwisko / Stanowisko / Dział
Za wykonanie Zarządzenia	Starszy specjalista ds. wynagrodzeń
Za kontrolę wykonania Zarządzenia	Kierownik Działu Personalnego
Czas obowiązywania	Zastępuje dotychczas obowiązujące
Bezterminowo	Nie dotyczy

- Na podstawie art. 22b ustawy z dnia 13 maja 2016 o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym i ochronie małoletnich (Dz. U. z 2023 r. poz. 1304 ze zmianami) w związku z ustawą z dnia 28 lipca 2023 r. o zmianie ustawy – Kodeks rodzinny i opiekuńczy oraz niektórych innych ustaw (Dz. U. z 2023 r. poz. 160) z dniem podjęcia niniejszego Zarządzenia w DMG MORI Poland Sp. z o.o. wprowadza się „Standardy ochrony małoletnich”.
- Dział HR (Starszy specjalista ds. wynagrodzeń) w terminie do 16.12.2024 poinformuje pracowników DMG MORI Poland, którzy z racji pełnionej funkcji lub zadań mają kontakt z małoletnimi (szczególnie w zakresie organizacji praktyk zawodowych lub praktycznej nauki zawodu), o obowiązku zapoznania się i podpisania oświadczenia o zapoznaniu się i przyjęciu do stosowania „Standardów ochrony małoletnich” (wg załącznika nr 1 do niniejszego Zarządzenia Zarządu).
- „Standardy ochrony małoletnich” wraz z załącznikami do nich stanowią załącznik nr 1 do niniejszego Zarządzenia. Standardy te opisują zasady współpracy z małoletnimi w naszej Spółce w celu ich ochrony zgodnie z przepisami prawa.

## MANAGEMENT DIRECTORS ORDER NO. 17 / 2024

dated on 18<sup>th</sup> November 2024  
regarding the introduction of the “Protection  
Standards for the Minors”  
at DMG MORI Poland Sp. z o.o.

RESPONSIBILITY	First and last name / position / department
For execution of Resolution	Senior Payroll Specialist
For control of Resolution	HR Manager
Validity	Replaces the existing
Indefinitely	Not related

- Based on Article 22b of the Act of May 13, 2016, on the Prevention of Threats Related to Sexual Crime and the Protection of Minors (Journal of Laws of 2023, item 1304, as amended) in connection with the Act of July 28, 2023, amending the Act – Family and Guardianship Code and certain other acts (Journal of Laws of 2023, item 160), as of the date of coming into force of this Order, "Protection standards for the minors" are implemented at DMG MORI Poland Sp. z o.o.
- The HR Department (Senior Payroll Specialist) will inform DMG MORI Poland employees who, due to their function or tasks, have contact with minors (especially in the field of organizing internships or practical vocational training) by 16.12.2024 about the obligation to familiarize themselves with and sign a declaration of familiarization with and acceptance of the application of the "Protection standards for the minors" (according to Annex No. 1 to this Management Directors Order).
- "Protection standards for the minors" together with their appendixes are related to Annex No. 1 to this Order. These standards describe the principles of cooperation with minors in our Company in order to protect them in accordance with the law regulations.

4. Skrócona wersja „Standardów ochrony małoletnich” stanowi [załącznik nr 2](#) do niniejszego Zarządzenia. Wersja skrócona jest dokumentem, z którym małoletni zapoznają się w momencie rozpoczęcia współpracy z DMG MORI Poland Sp. z o.o. (dot. m.in. praktyk zawodowych, praktycznej nauki zawodu).
4. The shortened version of the "Protection standards for the minors" is related to [Annex No. 2](#) to this Order. The shortened version is a document that minors are familiar with at the time of starting cooperation with DMG MORI Poland Sp. z o.o. (concerning, among others, vocational training, practical vocational education).
5. **Kierowników działów / wydziałów** zobowiązuje się do zapoznania z treścią niniejszego Zarządzenia wszystkich podległych im pracowników w terminie do **30.11.2024**. Potwierdzenie zapoznania się należy przekazać do Kierownika HR, odpowiedzialnego za kontrolę niniejszego Zarządzenia.
5. **Heads of departments** are required to familiarize all subordinate employees with the contents of this Order by the **30.11.2024**. Confirmation of familiarization should be forwarded to the HR Manager, responsible for monitoring this Order.
6. **Kierownik HR** zobowiązany jest do przekazania do Pełnomocnika Zarządu ds. Systemu Kontroli Wewnętrznej (ICS) potwierdzenia realizacji wszystkich zadań i obowiązków wynikających z niniejszego Zarządzenia w ostatecznym terminie do **31.12.2024**.
6. **HR Manager** is obliged to submit to the Management Board Representative for the Internal Control System (ICS) confirmation of the implementation of all tasks and obligations resulting from this Order by the final deadline of **31.12.2024**.
7. Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.
7. This Order comes into force on the day of its signature.

Izabela Spizak  
Członek Zarządu /  
Managing Director

Mariusz Derbich  
Prezes Zarządu /  
Managing Director

Załącznik 1: Standardy ochrony małoletnich w DMG MORI Poland Sp. z o.o.

Annex 1: Protection standards for the minors at DMG MORI Poland Sp. z o.o.

Załącznik 2: Standardy ochrony małoletnich w DMG MORI Poland Sp. z o.o. – wersja skrócona dla małoletnich

Annex 2: Protection standards for the minors at DMG MORI Poland Sp. z o.o. – shortened version for the minors

## STANDARDY OCHRONY MAŁOLETNIICH W DMG MORI POLAND SP. Z O.O.

## PROTECTION STANDARDS FOR THE MINORS AT DMG MORI POLAND SP. Z O.O.

### ROZDZIAŁ 1

#### Postanowienia ogólne

##### § 1

Ilekróć mowa o:

1. ustawie należy przez to rozumieć ustawę z dnia 13 maja 2016 r. o przeciwdziałaniu zagrożeniom przestępczością na tle seksualnym i ochronie małoletnich (Dz. U. z 2023 r. poz. 1304 ze zmianami);
2. firmie należy przez to rozumieć DMG MORI Poland Sp. z o.o.;
3. małoletnim należy przez to rozumieć osobę do 18-tego roku życia, w stosunku, do której DMG MORI Poland Sp. z o.o. jest organizatorem działalności określonej w art. 22b pkt 2 ustawy (szczególnie w zakresie organizacji praktyk zawodowych lub praktycznej nauki zawodu);
4. krzywdzeniu małoletniego należy przez to rozumieć popełnienie czynu zabronionego lub czynu karalnego na szkodę małoletniego, lub zagrożenie dobra małoletniego, w tym jego zaniedbanie;
5. personelu należy przez to rozumieć każdego pracownika firmy bez względu na formę zatrudnienia (umowa o pracę, umowa zlecenia itp.), współpracownika, stażystę, wolontariusza, praktykanta lub inną osobę, która z racji pełnionej funkcji lub zadań w firmie ma kontakt z małoletnimi (szczególnie w zakresie organizacji praktyk zawodowych lub praktycznej nauki zawodu);
6. opiekunie małoletniego należy przez to rozumieć rodzica lub opiekuna prawnego, a także rodzica zastępczego.

##### § 2

1. Standardy ochrony małoletnich to zasady dotyczące zabezpieczenia małoletnich przed wszelkimi formami krzywdzenia, zaniedbania, wykorzystania czy przemocy.
2. Standardy ochrony małoletnich określają:
  - 1) zasady zapewniające bezpieczne relacje między małoletnim a personelem firmy, a w szczególności zachowania

### CHAPTER 1

#### General regulations

##### § 1

For the purposes of this document:

1. act shall mean the Act of May 13, 2016, on Counteracting Sexual Crime Risks and Protecting Minors (Journal of Laws of 2023, item 1304, as amended);
2. company shall mean DMG MORI Poland Sp. z o.o.;
3. minor shall mean an individual under the age of 18 for whom DMG MORI Poland Sp. z o.o. acts as the organizer of activities specified in Article 22b, item 2 of the Act (particularly in the context of organizing vocational training or practical job training);
4. harm to a minor shall mean the commission of a prohibited or criminal act to the detriment of a minor or a threat to the minor's welfare, including neglect;
5. personnel shall mean any employee of the company, regardless of the form of employment (employment contract, mandate contract, etc.), as well as associates, interns, volunteers, apprentices, or any other individual who, by virtue of their role or duties in the company, has contact with minors (particularly in the context of organizing vocational training or practical job training);
6. minor's guardian shall mean a parent or legal guardian, as well as a foster parent.

##### § 2

1. Protection Standards for the Minors are guidelines for safeguarding minors from all forms of harm, neglect, abuse, or violence.
2. Protection Standards for the Minors specify:
  - 1) rules ensuring safe interactions between minors and company personnel, with

- niedozwolone wobec małoletnich;
- 2) zasady i procedurę podejmowania interwencji w sytuacji podejrzenia krzywdzenia lub posiadania informacji o krzywdzeniu małoletniego;
  - 3) procedury i osoby odpowiedzialne za składanie zawiadomień o podejrzeniu popełnienia przestępstwa na szkodę małoletniego, zawiadamianie sądu opiekuńczego oraz w przypadku instytucji, które posiadają takie uprawnienia, osoby odpowiedzialne za wszczynanie procedury „Niebieskie Karty”;
  - 4) zasady przeglądu i aktualizacji standardów;
  - 5) zakres kompetencji osoby odpowiedzialnej za przygotowanie personelu firmy do stosowania standardów, zasady przygotowania tego personelu do ich stosowania oraz sposób dokumentowania tej czynności;
  - 6) zasady i sposób udostępniania opiekunom małoletniego oraz małoletnim standardów do zaznajomienia się z nimi i ich stosowania;
  - 7) osoby odpowiedzialne za przyjmowanie zgłoszeń o zdarzeniach zagrażających małoletniemu i udzielenie mu wsparcia;
  - 8) sposób dokumentowania i zasady przechowywania ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego;
  - 9) wymogi dotyczące bezpiecznych relacji między małoletnimi, a w szczególności zachowania niedozwolone;
  - 10) zasady korzystania z urządzeń elektronicznych z dostępem do sieci Internet;
  - 11) procedury ochrony małoletnich przed treściami szkodliwymi i zagrożeniami w sieci Internet oraz utwalonymi w innej formie;
  - 12) zasady ustalania planu wsparcia małoletniego po ujawnieniu krzywdzenia.
3. W standardach uwzględnia się sytuację niepełnosprawnych małoletnich oraz małoletnich ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi.
- a focus on prohibited behaviors towards minors;
- 2) rules and procedures for intervention in cases of suspected harm or in situations where harm to a minor is known;
  - 3) procedures and persons responsible for reporting suspected crimes against minors, notifying the family court, and, in relevant institutions, individuals authorized to initiate the "Blue Card" procedure;
  - 4) standards for reviewing and updating the guidelines;
  - 5) the competencies of the individual responsible for preparing company personnel to follow the standards, including training requirements and documentation of this preparation;
  - 6) methods for making the standards available to minors and their guardians to review and implement;
  - 7) individuals designated to receive reports of incidents that pose a risk to minors and to provide necessary support;
  - 8) methods for documenting and storing records of reported or disclosed incidents or events that endanger a minor's welfare;
  - 9) requirements for safe interactions between minors, especially regarding prohibited behaviors;
  - 10) guidelines for the use of electronic devices with internet access;
  - 11) procedures for protecting minors from harmful content and online risks, as well as other recorded forms of harmful content;
  - 12) methods for establishing a support plan for a minor following the disclosure of harm.
3. The standards also consider the needs of minors with disabilities and minors with special educational needs.

## ROZDZIAŁ 2

### Zasady bezpiecznej relacji małoletni - personel

#### § 3

1. Personel (w zakresie organizacji praktyk zawodowych oraz praktycznej nauki zawodu) traktuje małoletnich z szacunkiem oraz uwzględnia ich godność i indywidualne potrzeby związane z niepełnosprawnością i specjalnymi potrzebami edukacyjnymi.
2. Personel traktuje małoletnich równo bez względu na ich płeć, sprawność lub niepełnosprawność, status społeczny, etniczny, kulturowy, religijny i światopogląd.
3. Małoletni mają obowiązek m.in.:
  - 1) przestrzegać zasad dotyczących sposobu zachowania, w tym zasad bezpieczeństwa;
  - 2) słuchać i reagować na polecenia personelu;
  - 3) szanować mienie, zachowywać porządek i czystość;
  - 4) szanować prawa innych;
  - 5) akceptować wzajemną indywidualność;
  - 6) przestrzegać zakazu opuszczania miejsca bez zgody personelu;
  - 7) informować o oczekiwaniach, potrzebach, problemach i niebezpieczeństwach.
4. Komunikaty bądź działania personelu wobec małoletniego są adekwatne do sytuacji, bezpieczne, uzasadnione i sprawiedliwe wobec innych małoletnich.
5. W komunikacji z małoletnimi personel zachowuje cierpliwość i szacunek.
6. Personel powinien zapewnić małoletnich, że jeśli czują się niekomfortowo w jakiejś sytuacji, wobec konkretnego zachowania czy słów, mogą o tym powiedzieć personelowi.
7. Personel szanuje prawo małoletniego do prywatności.
8. Nie wolno personelowi utrzymywać wizerunku małoletniego (filmowanie, nagrywanie głosu, fotografowanie) dla potrzeb prywatnych.
9. Personelowi nie wolno:
  - 1) proponować małoletnim alkoholu, wyrobów tytoniowych ani nielegalnych substancji, jak również używać ich w obecności małoletnich;
  - 2) wchodzić w relacje jakiegokolwiek zależności wobec małoletniego lub jego opiekunów;
  - 3) stosować działań przemocowych wobec małoletniego.

## CHAPTER 2

### Rules for a safe minor-staff relationship

#### § 3

1. Personnel (in the context of organizing vocational training and practical job learning) shall treat minors with respect, recognizing their dignity and individual needs related to disabilities and special educational requirements.
2. Personnel shall treat minors equally, regardless of their gender, ability or disability, social status, ethnicity, culture, religion, or beliefs.
3. Minors are required to:
  - 1) follow behavioral and safety rules;
  - 2) listen to and comply with personnel instructions;
  - 3) respect property, maintain order, and ensure cleanliness;
  - 4) respect the rights of others;
  - 5) acknowledge each other's individuality;
  - 6) adhere to rules against leaving designated areas without personnel approval;
  - 7) communicate their expectations, needs, problems, and any dangers.
4. Communication and actions taken by personnel toward minors shall be appropriate to the situation, safe, justified, and fair in relation to other minors.
5. In communication with minors, personnel shall exercise patience and respect.
6. Personnel should reassure minors that if they feel uncomfortable in any situation, due to specific behaviors or words, they are encouraged to communicate this to the personnel.
7. Personnel shall respect the minor's right to privacy.
8. Personnel are prohibited from recording the image of a minor (filming, voice recording, photographing) for personal use.
9. Personnel are not permitted to:
  - 1) offer minors alcohol, tobacco products, or illegal substances, nor use these in the presence of minors;
  - 2) enter into any dependency relationship with a minor or their guardians;
  - 3) engage in any violent actions toward a minor.

10. Istnieją sytuacje, w których fizyczny kontakt z małoletnim może być stosowny i spełnia zasady bezpiecznego kontaktu, jeśli:
    - 1) jest ochroną przed upadkiem, atakiem lub inną szczególną sytuacją np. w sytuacji napadu złości i fizycznej agresji oraz zachowań zagrażających małoletniemu lub innym małoletnim;
    - 2) jest sposobem na realizację zaleceń wynikających z orzeczenia o potrzebie kształcenia specjalnego.
  11. Kontakt personelu z małoletnimi powinien odbywać się wyłącznie w godzinach pracy i dotyczyć celów edukacyjnych, opiekuńczych lub wychowawczych.
10. Physical contact with a minor may be appropriate and in line with safe contact guidelines if:
    - 1) it serves to protect the minor from falling, assault, or another specific situation, such as during an outburst, physical aggression, or behaviors that pose a risk to the minor or other minors;
    - 2) it is necessary to implement recommendations outlined in a special education needs assessment.
  11. Personnel's contact with minors should take place exclusively during working hours and be limited to educational, caregiving, or developmental purposes.

### ROZDZIAŁ 3

#### Zasady i procedury podejmowania interwencji i składania zawiadomień

##### § 4

1. Personel firmy w ramach wykonywanych obowiązków zwraca uwagę na dobrostan małoletniego oraz czynniki ryzyka i symptomy krzywdzenia małoletnich.
2. W przypadku uzyskania informacji o krzywdzeniu małoletniego lub podejrzenia krzywdzenia małoletniego, personel ma obowiązek:
  - 1) wezwać pogotowie, jeżeli wystąpiło poważne uszkodzenie ciała wymagające interwencji medycznej;
  - 2) poinformować Kierownika Działu Personalnego o zdarzeniu lub swoich podejrzeniach co do krzywdzenia małoletniego;
  - 3) sporządzić notatkę służbową opisującą zdarzenie, w szczególności przyczynę wystąpienia podejrzenia o krzywdzeniu małoletniego.
3. Kierownik Działu Personalnego lub wyznaczona przez niego osoba o zaistniałej sytuacji (krzywdzenia małoletniego) zawiadamia opiekunów.
4. Kierownik Działu Personalnego lub osoba przez niego wyznaczona, w przypadku, gdy zaistnieje taka konieczność - informuje opiekunów o obowiązku firmy zgłoszenia podejrzenia krzywdzenia małoletniego, do odpowiedniej instytucji - prokuratury, policji, sądu rodzinnego, ośrodka pomocy społecznej bądź przewodniczącego zespołu interdyscyplinarnego w celu uruchomienia procedury „Niebieskie Karty” - w zależności od

### CHAPTER 3

#### Rules and procedures for intervention and notification

##### § 4

1. The company's personnel, in carrying out their duties, pay attention to the well-being of minors and to risk factors and symptoms of harm to minors.
2. In the event of receiving information about harm to a minor or suspicions of harm, personnel are required to:
  - 1) call emergency services if there is serious bodily injury requiring medical intervention;
  - 2) inform the Human Resources Manager about the incident or their suspicions regarding the harm to the minor;
  - 3) prepare a service note detailing the incident, particularly the reason for the suspicion of harm to the minor.
3. The Human Resources Manager or a designated person shall notify the guardians about the situation (harm to the minor).
4. The Human Resources Manager or the designated person shall inform the guardians of the company's obligation to report suspicions of harm to the minor to the appropriate institution—such as the prosecutor's office, police, family court, social assistance center, or the chairperson of the interdisciplinary team - in order to initiate the "Blue Card" procedure, depending on the diagnosed type of harm and the associated intervention.

zdiagnozowanego typu krzywdzenia i skorelowanej z nim interwencji.

5. Po poinformowaniu opiekunów o wyżej wymienionych czynnościach, Kierownik Działu Personalnego lub osoba przez niego wyznaczona, składa zawiadomienie o podejrzeniu przestępstwa do odpowiedniej instytucji, o której mowa w ust. 4.
  6. W przypadku, gdy zachodzi podejrzenie popełnienia wobec małoletniego przestępstwa przeciwko wolności seksualnej i obyczajności na szkodę małoletniego Kierownik Działu Personalnego lub osoba przez niego wyznaczona, składa zawiadomienie na policję lub do prokuratury.
  7. W przypadku każdej interwencji związanej z krzywdzeniem małoletniego, personel firmy ma obowiązek zachować tajemnicę wyłączając informacje przekazywane uprawnionym instytucjom w ramach działań interwencyjnych.
5. After informing the guardians about the above actions, the Human Resources Manager or the designated person shall file a report of the suspicion of a crime with the appropriate institution mentioned in section 4
  6. If there is a suspicion of a crime against the sexual freedom and morality of the minor, the Human Resources Manager or the designated person shall report it to the police or prosecutor's office.
  7. In any intervention related to harm to a minor, the company personnel are required to maintain confidentiality, except for information disclosed to authorized institutions as part of the intervention actions.

## ROZDZIAŁ 4

### Zasady przeglądu i aktualizacji standardów oraz zasady ich udostępniania

#### § 5

1. Wdrażanie działań dotyczących „Standardów ochrony małoletnich” podlega okresowej analizie i w miarę potrzeb modyfikacji.
2. Kierownik Działu Personalnego lub osoba przez niego wyznaczona, co najmniej raz na dwa lata dokonuje oceny standardów w celu zapewnienia ich dostosowania do aktualnych potrzeb, zgodności z przepisami oraz proponuje konieczne zmiany.
3. W ramach oceny dokonywana jest analiza poziomu realizacji standardów.
4. Z przeprowadzonej oceny sporządzany jest pisemny protokół.

#### § 6

1. Wszelkie procedury i dokumenty związane z wprowadzeniem standardów są udostępniane personelowi przed rozpoczęciem wykonywania zleconych zadań (szczególnie w ramach organizacji praktyk zawodowych oraz praktycznej nauki zawodu).
2. Personel potwierdza pisemnie zapoznanie się ze standardami ochrony małoletnich obowiązującymi w firmie.

## CHAPTER 4

### Principles for reviewing and updating standards and rules for making them available

#### § 5

1. The implementation of actions related to the "Standards for the Protection of Minors" is subject to periodic analysis and modifications as necessary.
2. The Human Resources Manager or a designated person shall evaluate the standards at least once every two years to ensure they are aligned with current needs, compliant with regulations, and to propose necessary changes.
3. As part of the evaluation, an analysis of the level of implementation of the standards will be conducted.
4. A written report shall be prepared based on the conducted evaluation.

#### § 6

1. All procedures and documents related to the implementation of the standards are made available to personnel before they begin their assigned tasks (particularly in the context of organizing vocational training and practical job learning).
2. Personnel confirm in writing that they have familiarized themselves with the standards for the protection of minors applicable in the company.

3. Małoletni oraz ich opiekunowie otrzymują do zapoznania się i potwierdzenia ich stosowania dokumenty związane z wprowadzeniem standardów, przed rozpoczęciem praktyk zawodowych, praktycznej nauki zawodu lub w terminie 30 dni od dnia jej rozpoczęcia.
4. Opiekun małoletniego realizującego w firmie praktykę zawodową lub praktyczną naukę zawodu potwierdza pisemnie zapoznanie się ze standardami ochrony małoletnich obowiązującymi w firmie.
3. Minors and their guardians receive documents related to the implementation of the standards for review and confirmation of their application before the start of vocational training or practical job learning, or within 30 days of its commencement.
4. The guardian of a minor undertaking vocational training or practical job learning in the company confirms in writing that they have familiarized themselves with the standards for the protection of minors applicable in the company.

## § 7

1. Procedury i dokumenty związane z wprowadzeniem standardów udostępnione są na stronie internetowej firmy, w systemie Consense oraz wywieszane na tablicy ogłoszeń DMG MORI Poland Academy.

## ROZDZIAŁ 5

### Zakres kompetencji osoby odpowiedzialnej za przygotowanie personelu i przyjmowanie zgłoszeń o zdarzeniach lub udzielenie wsparcia

## § 8

1. Za przygotowanie personelu do stosowania standardów oraz zasad i procedur opisanych w „Standardach ochrony małoletnich” odpowiada Kierownik Działu Personalnego lub osoba przez niego wyznaczona, która odpowiada także za nadzór nad realizacją zasad i procedur, w tym działania interwencyjne.
2. Osoba, o której mowa w ust. 1 m.in.:
  - 1) przekazuje do zapoznania personelowi „Standardy ochrony małoletnich”;
  - 2) zbiera indywidualne oświadczenia o zapoznaniu i stosowaniu zapisów „Standardów ochrony małoletnich”, treść oświadczenia stanowi [załącznik nr 1](#);
  - 3) podejmuje działania interwencyjne w przypadku podejrzenia krzywdzenia małoletniego;
  - 4) prowadzi niezbędną dokumentację np. kartę interwencji, rejestr interwencji z wykorzystaniem [załączników nr 2 i 3](#).
3. Plan wsparcia małoletniego obejmuje różne formy pomocy, w tym prawną, psychologiczną, socjalną i medyczną, uwzględniając współpracę w tym zakresie.
4. Celem planu wsparcia jest przede wszystkim:

## § 7

1. The procedures and documents related to the implementation of the standards are available on the company's website, in the Consense system, and posted on the notice board of DMG MORI Poland Academy.

## CHAPTER 5

### Terms of reference of the person responsible for preparing personnel and receiving incident reports or providing support

## § 8

1. The Human Resources Manager or a designated person is responsible for preparing personnel to implement the standards, as well as the principles and procedures outlined in the "Standards for the Protection of Minors," and for supervising the implementation of these principles and procedures, including intervention actions.
2. The person mentioned in section 1 is responsible for, among other things:
  - 1) providing personnel with the "Standards for the Protection of Minors" for review;
  - 2) collecting individual statements confirming familiarity with and adherence to the provisions of the "Standards for the Protection of Minors," with the content of the statement forming [Annex No. 1](#);
  - 3) taking intervention actions in cases of suspected harm to a minor;
  - 4) maintaining necessary documentation, such as the intervention log and register of interventions, using [Annexes No. 2 and 3](#).
3. The support plan for minors includes various forms of assistance, including legal, psychological, social, and medical support, taking into account cooperation in this regard.
4. The primary objective of the support plan is to:



- 1) zainicjowanie działań interwencyjnych we współpracy z innymi instytucjami, jeśli istnieje taka konieczność;
  - 2) współpraca z opiekunami małoletniego w celu powstrzymania krzywdzenia małoletniego i zapewnienie mu pomocy;
  - 3) diagnoza, czy konieczne jest podjęcie działań prawnych;
5. Dokumentacja dotycząca incydentów przechowywana jest w Dziale Personalnym.
- 1) to initiate intervention activities in cooperation with other institutions, if necessary;
  - 2) cooperation with the minor's guardians to stop the abuse of the minor and provide assistance to the minor;
  - 3) diagnosing whether legal action is necessary;
5. Documentation regarding incidents is stored in the Human Resources Department.

## ROZDZIAŁ 6

### Wymogi dotyczące bezpiecznych relacji między małoletnimi, a w szczególności zachowania niedozwolone

#### § 9

1. Małoletni mają obowiązek odnosić się z szacunkiem do innych małoletnich, dbać o bezpieczeństwo własne i innych, szanować cudzą własność.
2. Małoletni mają obowiązek informowania pracowników firmy o wszelkich formach agresji i przemocy fizycznej, słownej lub psychicznej.
3. Małoletni powinni, w miarę możliwości, zapobiegać aktom agresji i wandalizmu oraz w miarę możliwości, wspierać osoby dotknięte przemocą.
4. Małoletnim nie wolno posiadać żadnej broni, noży i innych ostrych narzędzi, oraz substancji zabronionych (np. papierosów i e-papierosów, alkoholu, substancji psychoaktywnych, napojów energetycznych).
5. Małoletnim nie wolno utrzymywać wizerunku ani nagrywać innych osób.
6. W relacjach między małoletnimi niedozwolone jest stosowanie agresji fizycznej, słownej i psychicznej, a w szczególności: wszelkich form bicia, popychania, uderzania, zastraszania, niszczenia cudzego mienia, grożenia, wyśmiewania, obrażania, wyzywania, rozpowszechniania plotek i obraźliwych informacji, używania wulgaryzmów, wyłudzenia, kradzieży, szykanowania i znęcania się.

## ROZDZIAŁ 7

### Zasady korzystania z urządzeń elektronicznych z dostępem do sieci Internet

#### § 10

1. Podczas praktyk zawodowych oraz praktycznej nauki zawodu małoletni mają dostęp do Internetu poprzez korzystanie z komputerów, które znajdują się w firmie.

## CHAPTER 6

### Requirements for safe relationship between minors, in particular prohibited behaviors

#### § 9

1. Minors are required to treat other minors with respect, ensure their own safety and that of others, and respect others' property
2. Minors are obligated to inform company employees about any forms of aggression and physical, verbal, or psychological violence.
3. Minors should, as far as possible, prevent acts of aggression and vandalism, and support individuals affected by violence to the best of their ability.
4. Minors are not allowed to possess any weapons, knives, or other sharp tools, as well as prohibited substances (e.g., cigarettes and e-cigarettes, alcohol, psychoactive substances, energy drinks).
5. Minors are prohibited from recording or taking images of other individuals.
6. In relationships among minors, the use of physical, verbal, and psychological aggression is forbidden, particularly: any forms of hitting, pushing, striking, bullying, damaging others' property, threatening, mocking, insulting, name-calling, spreading rumors and defamatory information, using profanity, extorting, stealing, harassing, and bullying.

## CHAPTER 7

### Rules for the use of electronic devices with Internet access

#### § 10

1. During vocational training and practical job learning, minors have access to the Internet by using computers available at the company.

2. Personel monitoruje i reguluje korzystanie z Internetu na udostępnionych komputerach, dbając o bezpieczeństwo małoletnich.
2. Personnel monitor and regulate Internet usage on the provided computers, ensuring the safety of minors.

## ROZDZIAŁ 8

### Procedury ochrony małoletnich przed treściami szkodliwymi i zagrożeniami w sieci Internet oraz utrwalonymi w innej formie

#### § 11

1. Małoletni są edukowani na temat bezpiecznego korzystania z Internetu, a personel monitoruje ich aktywność w celu minimalizacji ryzyka narażenia na szkodliwe treści.
2. Ochrona małoletnich przed dostępem do treści szkodliwych (tj. pornograficznych i hazardowych) jest również realizowana poprzez filtrowanie stron i blokowanie do nich dostępu poprzez serwer Proxy.

## ROZDZIAŁ 9

### Zasady ustalania planu wsparcia małoletniego po ujawnieniu krzywdzenia

#### § 12

1. W przypadku podejrzenia lub powzięcia informacji, że małoletni doświadcza krzywdzenia przez osoby dorosłe, niebędące opiekunami małoletniego tj. doświadcza przemocy z uszczerbkiem na zdrowiu, wykorzystania seksualnego lub/i zagrożone jest jego życie, jest pokrzywdzony innymi typami przestępstw, doświadcza jednorazowo innej przemocy fizycznej (np. klapsy, popychanie, szturchanie) lub przemocy psychicznej (np. poniżanie, dyskryminacja, ośmieszanie), doświadcza innych niepokojących zachowań (tj. krzyk, niestosowne komentarze) należy:
  - a) zadbać o bezpieczeństwo małoletniego i odseparować go od osoby podejrzanej o krzywdzenie;
  - b) przeprowadzić rozmowę z opiekunami małoletniego;
  - c) powiadomić osobę odpowiedzialną za przyjmowanie zgłoszeń o podejrzeniu krzywdzenia małoletniego;
  - d) dokonać wpisu w rejestrze interwencji ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego;

## CHAPTER 8

### Procedures for the protection of minors from harmful content and threats on the Internet and recorded in other forms

#### § 11

1. Minors are educated about safe Internet usage, and personnel monitor their activity to minimize the risk of exposure to harmful content.
2. The protection of minors from accessing harmful content (i.e., pornographic and gambling-related material) is also implemented through website filtering and blocking access via a Proxy server.

## CHAPTER 9

### Rules for establishing a plan to support a minor after the disclosure of abuse

#### § 12

1. In the event of suspicion or obtaining information that a minor is experiencing harm from adults who are not the minor's guardians—such as experiencing violence resulting in injury, sexual exploitation, or threats to their life, being harmed by other types of crimes, experiencing one-time physical violence (e.g., slapping, pushing, shoving), or psychological violence (e.g., humiliation, discrimination, ridicule), or encountering other disturbing behaviors (e.g., shouting, inappropriate comments) the following actions should be taken:
  - a) ensure the safety of the minor and separate them from the person suspected of harming them.
  - b) conduct a conversation with the minor's guardians.
  - c) notify the person responsible for receiving reports of suspected harm to minors.
  - d) make an entry in the intervention register of revealed or reported incidents or events threatening the well-being of the minor;

2. W przypadku podejrzenia lub powzięcia informacji, że małoletni doświadcza krzywdzenia przez osoby nieletnie:
  - 1) doświadcza przemocy z uszczerbkiem na zdrowiu, wykorzystania seksualnego lub/i zagrożone jest jego życie należy:
    - a) zadbać o bezpieczeństwo małoletniego i odseparować go od osoby podejrzanej o krzywdzenie;
    - b) przeprowadzić rozmowę z opiekunami małoletnich uwikłanych w przemoc;
    - c) powiadomić osobę odpowiedzialną za przyjmowanie zgłoszeń o podejrzeniu krzywdzenia małoletniego;
    - d) dokonać wpisu w rejestrze interwencji ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego;
  - 2) doświadcza ze strony innego małoletniego jednorazowo innej przemocy fizycznej (np. szarpanie, popychanie), przemocy psychicznej (np. poniżanie, dyskryminacja, ośmieszanie) lub innych niepokojących zachowań (tj. niestosowne komentarze) należy:
    - a) zadbać o bezpieczeństwo małoletniego i odseparować go od osoby podejrzanej o krzywdzenie;
    - b) przeprowadzić rozmowę osobno z opiekunami małoletniego krzywdzącego i krzywdzonego;
    - c) opracować plan pomocy małoletniemu (indywidualnie lub w zespole);
    - d) powiadomić osobę odpowiedzialną za przyjmowanie zgłoszeń o podejrzeniu krzywdzenia małoletniego;
    - e) dokonać wpisu w rejestrze interwencji ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego.
3. W przypadku podejrzenia lub powzięcia informacji, że małoletni doświadcza krzywdzenia przez opiekuna/ów:
  - 1) doświadcza przemocy z uszczerbkiem na zdrowiu, wykorzystania seksualnego lub/i zagrożone jest jego życie należy:
    - a) zadbać o bezpieczeństwo małoletniego;
    - b) przeprowadzić z podejrzanym opiekunem „rozmowę interwencyjną” i poinformować go o dalszych krokach;
    - c) przeprowadzić z opiekunem, który nie jest podejrzanym „rozmowę miłą” i poinformować o dalszych krokach;
2. In the event of suspicion or obtaining information that a minor is experiencing harm from other minors:
  - 1) if they are experiencing violence resulting in injury, sexual exploitation, or threats to their life, the following actions should be taken:
    - a) ensure the safety of the minor and separate them from the person suspected of causing harm;
    - b) conduct a conversation with the guardians of the minors involved in the violence;
    - c) notify the person responsible for receiving reports of suspected harm to minors;
    - d) make an entry in the intervention register of revealed or reported incidents or events threatening the well-being of the minor;
  - 2) If a minor experiences a one-time act of physical violence (e.g., pulling, pushing) from another minor, psychological violence (e.g., humiliation, discrimination, mockery), or other concerning behaviors (e.g., inappropriate comments), the following actions should be taken:
    - a) ensure the safety of the minor and separate them from the individual suspected of causing harm;
    - b) have a conversation with the guardians of the minors involved in the incident;
    - c) develop a plan to help the minor (individually or as a team);
    - d) notify the person responsible for receiving reports of suspected harm to minors;
    - e) make an entry in the intervention register of revealed or reported incidents or events threatening the well-being of the minor;
3. In case of suspicion or upon receiving information that a minor is experiencing harm from a guardian(s):
  - 1) if the minor is experiencing violence causing bodily harm, sexual exploitation, or is at risk of losing their life, the following steps should be taken:
    - a) ensure the safety of the minor;
    - b) Conduct an “intervention conversation” with the suspected guardian and inform them of the next steps;
    - c) conduct a “soft conversation” with the guardian who is not suspected and inform them of the next steps;

- d) powiadomić osobę odpowiedzialną za przyjmowanie zgłoszeń o podejrzeniu krzywdzenia małoletniego;
  - e) dokonać wpisu w rejestrze interwencji ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego;
- 2) jest pokrzywdzone innymi typami przestępstw należy:
- a) zadbać o bezpieczeństwo małoletniego
  - b) przeprowadzić rozmowę z opiekunami małoletniego
  - c) powiadomić osobę odpowiedzialną za przyjmowanie zgłoszeń o podejrzeniu krzywdzenia małoletniego;
  - d) dokonać wpisu w rejestrze interwencji ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego;
- 3) doświadcza zaniedbania lub opiekun małoletniego jest niewydolny wychowawczo (np. małoletni chodzi w nieadekwatnych do pogody ubraniach) należy:
- a) zadbać o bezpieczeństwo małoletniego;
  - b) przeprowadzić rozmowę z opiekunami;
  - c) powiadomić o możliwości wsparcia psychologicznego i/lub materialnego;
  - d) powiadomić osobę odpowiedzialną za przyjmowanie zgłoszeń o podejrzeniu krzywdzenia małoletniego;
  - e) dokonać wpisu w rejestrze interwencji ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego;
- 4) doświadcza jednorazowo innej przemocy fizycznej (np. klapsy, popychanie, szturchanie), przemocy psychicznej (np. poniżanie, dyskryminacja, ośmieszanie) lub innych niepokojących zachowań (tj. krzyk, niestosowne komentarze) należy:
- a) zadbać o bezpieczeństwo małoletniego;
  - b) przeprowadzić rozmowę z opiekunami;
  - c) powiadomić o możliwości wsparcia psychologicznego;
  - d) powiadomić osobę odpowiedzialną za przyjmowanie zgłoszeń o podejrzeniu krzywdzenia małoletniego;
  - e) dokonać wpisu w rejestrze interwencji ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego;

d) notify the person responsible for receiving reports of suspected harm to the minor;

e) make an entry in the register of revealed or reported incidents or events threatening the welfare of the minor;

2) if the minor is harmed by other types of crimes, the following steps should be taken:

a) ensure the safety of the minor;

b) conduct a conversation with the guardians of the minor;

c) notify the person responsible for receiving reports of suspected harm to the minor;

d) make an entry in the register of revealed or reported incidents or events threatening the welfare of the minor;

3) If the minor is experiencing neglect or if the guardian of the minor is failing in their caregiving duties (e.g., the minor is wearing inappropriate clothing for the weather), the following steps should be taken:

a) ensure the safety of the minor;

b) conduct a conversation with the guardians;

c) notify about the possibility of psychological and/or material support;

d) notify the person responsible for receiving reports of suspected harm to the minor;

e) make an entry in the register of revealed or reported incidents or events threatening the welfare of the minor;

4) if the minor experiences a one-time instance of other physical violence (e.g., spanking, pushing, shoving), psychological violence (e.g., humiliation, discrimination, ridicule), or other concerning behaviors (e.g., shouting, inappropriate comments), the following steps should be taken:

a) ensure the safety of the minor;

b) conduct a conversation with the guardians;

c) notify about the possibility of psychological support;

d) notify the person responsible for receiving reports of suspected harm to the minor;

e) make an entry in the register of revealed or reported incidents or events threatening the welfare of the minor

4. W przypadku podejrzenia lub powzięcia informacji, o krzywdzeniu małoletniego każdorazowo należy wypełnić kartę interwencji ([załącznik nr 2](#)).
4. In case of suspicion or upon receiving information about the harm to a minor, it is necessary to fill out the intervention card ([Annex No. 2](#)) each time.

Izabela Spizak  
Członek Zarządu  
Managing Director

Mariusz Derbich  
Prezes Zarządu  
Managing Director

Załącznik nr 1: Oświadczenie o zapoznaniu się i przyjęciu do stosowania „Standardów ochrony małoletnich”

Annex No. 1: Statement of Familiarization and Acceptance of the “Protection Standards for the Minors”

Załącznik nr 2: Karta interwencji

Appendix No. 2: Intervention card

Załącznik nr 3: Rejestr ujawnionych lub zgłoszonych incydentów lub zdarzeń zagrażających dobru małoletniego oraz interwencji

Appendix No. 3: Register of disclosed or reported incidents or events threatening the welfare of a minor and interventions

**Oświadczenie o zapoznaniu się i przyjęciu do stosowania  
„Standardów ochrony małoletnich”**

.....  
miejsowość, data

.....  
Imię i nazwisko opiekuna małoletniego/pracownika/inna forma zatrudnienia\*

.....  
Imię i nazwisko małoletniego

Ja, niżej podpisana/ny ..... opiekun  
małoletniego\* ...../pracownik/inna forma zatrudnienia - np.  
umowa zlecenia, stażysta itp.\* oświadczam, iż w całości zapoznałam/łem się z dokumentem  
„Standardy ochrony małoletnich w DMG MORI Poland Sp. z o.o.” dostępnym na stronie  
internetowej (<https://pl.dmgmori.com/firma/lokalizacje/zaklady-produkcyjne/pleszew>)  
oraz zobowiązuję się do przestrzegania zawartych w nim zapisów.

.....  
(podpis)

\*niepotrzebne skreślić;

**Statement of familiarization and acceptance of the  
“Standards for the protection of minors”**

.....  
place, date

.....  
Name and surname of the guardian of the minor/employee/other form of employment\*

.....  
Name and surname of the minor

I, the undersigned ....., guardian of the minor\*  
...../employee/other form of employment - e.g., contract,  
intern, etc.\* hereby declare that I have fully familiarized myself with the document “Standards  
for the Protection of Minors at DMG MORI Poland Sp. z o.o.” available on the website  
(<https://pl.dmgmori.com/firma/lokalizacje/zaklady-produkcyjne/pleszew>) and I commit to  
adhering to its provisions.

.....  
(signature)

\*delete as appropriate;

**Karta interwencji**

1. Numer karty ...../ ..... rok

2. Data założenia karty

.....

3. Imię i nazwisko małoletniego

.....

4. Data urodzenia małoletniego

.....

5. Adres zamieszkania małoletniego

.....

6. Przyczyna interwencji, forma krzywdzenia

.....

.....

.....

7. Osoba zawiadamiająca o krzywdzeniu małoletniego

.....

.....

8. Data i opis podjętych działań

.....

.....

.....

9. Spotkanie z opiekunami małoletniego

<b>Data</b>	<b>Opis spotkania</b>	<b>Podpisy osób uczestniczących w spotkaniu</b>



10. Forma podjętej interwencji (zakreślić właściwe)

1) zawiadomienie o podejrzeniu popełnienia przestępstwa

2) inny rodzaj interwencji (określić jaki)

.....  
.....

11. Dane dotyczące zawiadomienia - nazwa organu i data

<b>Data</b>	<b>Nazwa organu, do którego zgłoszono interwencję</b>

12. Wyniki interwencji: działania organów, jeśli firma uzyskała informacje o wynikach

<b>Data</b>	<b>Nazwa organu</b>	<b>Podjęte działania</b>

.....  
(podpis osoby sporządzającej)

### Intervention card

1. Card number ...../ ..... year

2. Date of card creation

.....

3. Name and surname of the minor

.....

4. Date of birth of the minor

.....

5. Address of residence of the minor

.....

6. Reason for intervention, form of harm

.....

.....

.....

7. Person reporting the harm to the minor

.....

.....

8. Date and description of actions taken

.....

.....

.....

9. Meeting with the guardians of the minor

<b>Date</b>	<b><i>Description of the meeting</i></b>	<b>Signatures of those participating in the meeting</b>

10. Form of intervention taken (please circle the appropriate option)

- 1. Notification of suspicion of a crime
- 2. Other type of intervention (specify what)

.....  
.....

11. Details of the notification - name of the authority and date

<b>Date</b>	<b>Name of the authority to which the intervention was reported</b>

12. Results of the intervention: actions of the authorities, if the company obtained information about the results

<b>Date</b>	<b>Name of the authority</b>	<b>Action taken</b>

.....  
(signature of the preparer)





## STANDARDY OCHRONY MAŁOLETNIICH W DMG MORI POLAND SP. Z O.O. (wersja skrócona dla małoletnich)

## PROTECTION STANDARDS FOR THE MINORS AT DMG MORI POLAND SP. Z O.O. (shortened version for minors)

DMG MORI Poland Sp. z o.o. wprowadziła procedury mające na celu ochronę osób małoletnich przed krzywdzeniem. Chodzi tu przede wszystkim o przestępstwa przeciwko życiu i zdrowiu, wolności seksualnej i obyczajności, przeciwko rodzinie i opiece, czci i nietykalności cielesnej oraz przestępstwa przeciwko wolności. Procedury te noszą nazwę: **standardy ochrony małoletnich**.

W standardach znajdziecie zasady, które pomogą nam i Wam tworzyć firmę przyjazną, bezpieczną i wolną od przemocy.

DMG MORI Poland Sp. z o.o. has implemented procedures aimed at protecting minors from harm. This primarily concerns crimes against life and health, sexual freedom and morality, family and guardianship, honor and bodily integrity, as well as crimes against freedom. These procedures are called **the protection standards for the minors**.

In the standards, you will find principles that will help us and you create a friendly, safe, and violence-free company.

### ROZDZIAŁ 1 Objaśnienie terminów § 1

Ilekróć jest mowa o:

- 1) małoletnim należy przez to rozumieć osobę do ukończenia 18-tego roku życia.
- 2) firmie należy przez to rozumieć DMG MORI Poland Sp. z o.o
- 3) personelu należy przez to rozumieć każdego pracownika firmy bez względu na formę zatrudnienia (umowa o pracę, umowa zlecenia itp.), współpracownika, stażystę, wolontariusza, praktykanta lub inną osobę, która z racji pełnionej funkcji lub zadań w firmie ma kontakt z małoletnimi (szczególnie w zakresie organizacji praktyk zawodowych lub praktycznej nauki zawodu);
- 4) krzywdzeniu małoletniego należy przez to rozumieć zamierzone lub niezamierzone działanie osoby dorosłej lub innego małoletniego, które ujemnie wpływa na Wasz rozwój fizyczny lub psychiczny.

### § 2

1. Wyróżnia się 4 podstawowe formy krzywdzenia:
  - 1) **przemoc fizyczna** to między innymi: popychanie, szarpanie, policzkowanie,

### CHAPTER 1 Explanation of terms § 1

Whenever referred to:

- 1) minor shall be understood as a person under the age of 18.
- 2) company shall be understood as DMG MORI Poland Sp. z o.o.
- 3) personnel should be understood as any employee of the company regardless of the form of employment (employment contract, contract of mandate, etc.), co-worker, trainee, volunteer, apprentice or any other person who, by virtue of his/her function or tasks in the company, has contact with minors (especially in the field of organization of apprenticeship or practical vocational training);
- 4) abuse of a minor should be understood as an intentional or unintentional act of an adult or another minor that negatively affects your physical or mental development

### § 2

1. Four basic forms of harm are distinguished:
  - 1) **physical violence** includes, among others: pushing, pulling, slapping, pinching, kicking,

- szczypanie, kopanie, duszenie, bicie otwartą ręką, pięścią lub przedmiotami.
- 2) **przemoc psychiczna** to między innymi: poniżanie, upokarzanie, ośmieszanie, wyzywanie, wyśmiewanie, odtrącanie małoletniego, wciąganie w konflikty dorosłych, wytykanie z powodu odmienności.
  - 3) **wykorzystanie seksualne** to naruszenie sfery intymnej małoletniego, zmuszanie do oglądania nagich osób, robienie zdjęć lub filmów z udziałem małoletniego bez odzieży.
  - 4) **zaniedbywanie** to: niezaspokajanie podstawowych potrzeb fizycznych i psychicznych małoletniego lub nie respektowanie jego podstawowych praw (niedożywienie, ubiór nieadekwatny do pory roku, zaniedbanie higieniczne, pozostawianie na dworze bez opieki w godzinach wieczornych i nocnych, nie dbanie o higienę snu i odpoczynku, nie posyłanie małoletniego do szkoły, nie zapewnienie małoletniemu opieki lekarskiej).
2. Krzywdzenia możecie doświadczyć ze strony innych małoletnich, rodziców lub opiekunów, osób trzecich (osób, z którymi miałaś kontakt czy pracowników firmy).
- choking, hitting with an open hand, fist, or objects.
- 2) **psychological violence** includes, among others: humiliating, degrading, ridiculing, insulting, mocking, rejecting the minor, involving them in adult conflicts, pointing out differences.
  - 3) **sexual exploitation** is the violation of the minor's intimate sphere, forcing them to watch naked people, taking photos or videos of the minor without clothing.
  - 4) **neglect** includes: failing to meet the basic physical and psychological needs of the minor or not respecting their fundamental rights (malnutrition, inappropriate clothing for the season, poor hygiene, leaving the minor outdoors unsupervised in the evening and at night, neglecting sleep and rest hygiene, not sending the minor to school, not providing medical care for the minor).
2. Harm can be experienced from other minors, parents or guardians, or third parties (individuals you have interacted with or employees of the company).

## ROZDZIAŁ 2

### Zasady bezpiecznej relacji małoletni - personel

#### § 3

1. Personel (w zakresie organizacji praktyk zawodowych oraz praktycznej nauki zawodu) traktuje małoletnich z szacunkiem oraz uwzględnia ich godność i indywidualne potrzeby związane z niepełnosprawnością i specjalnymi potrzebami edukacyjnymi.
2. Personel traktuje małoletnich równo bez względu na ich płeć, sprawność lub niepełnosprawność, status społeczny, etniczny, kulturowy, religijny i światopogląd.
3. Małoletni mają obowiązek m.in.:
  - 1) przestrzegać zasad dotyczących sposobu zachowania, w tym zasad bezpieczeństwa;
  - 2) słuchać i reagować na polecenia personelu;
  - 3) szanować mienie, zachowywać porządek i czystość;
  - 4) szanować prawa innych;
  - 5) akceptować wzajemną

## CHAPTER 2

### Principles of safe minor-staff relationship

#### § 3

1. The staff (in the context of organizing vocational practices and practical vocational training) treats minors with respect and considers their dignity and individual needs related to disabilities and special educational needs.
2. The staff treats minors equally regardless of their gender, ability or disability, social status, ethnicity, culture, religion, or worldview.
3. Minors are obligated to:
  - 1) adhere to rules regarding behavior, including safety rules;
  - 2) listen to and respond to the staff's instructions;
  - 3) respect property, maintain order, and cleanliness;
  - 4) respect the rights of others;
  - 5) accept mutual individuality;

- indywidualność;
- 6) przestrzegać zakazu opuszczania miejsca bez zgody personelu;
  - 7) informować o oczekiwaniach, potrzebach, problemach i niebezpieczeństwach.
4. Komunikaty bądź działania personelu wobec małoletniego są adekwatne do sytuacji, bezpieczne, uzasadnione i sprawiedliwe wobec innych małoletnich.
  5. W komunikacji z małoletnimi personel zachowuje cierpliwość i szacunek.
  6. Personel powinien zapewnić małoletnich, że jeśli czują się niekomfortowo w jakiejś sytuacji, wobec konkretnego zachowania czy słów, mogą o tym powiedzieć personelowi.
  7. Personel szanuje prawo małoletniego do prywatności.
  8. Nie wolno personelowi utrzymywać wizerunku małoletniego (filmowanie, nagrywanie głosu, fotografowanie) dla potrzeb prywatnych.
  9. Personelowi nie wolno:
    - 1) proponować małoletnim alkoholu, wyrobów tytoniowych ani nielegalnych substancji, jak również używać ich w obecności małoletnich;
    - 2) wchodzić w relacje jakiegokolwiek zależności wobec małoletniego lub jego opiekunów;
    - 3) stosować działań przemocowych wobec małoletniego.
  10. Istnieją sytuacje, w których fizyczny kontakt z małoletnim może być stosowny i spełnia zasady bezpiecznego kontaktu, jeśli:
    - 1) jest ochroną przed upadkiem, atakiem lub inną szczególną sytuacją np. w sytuacji napadu złości i fizycznej agresji oraz zachowań zagrażających małoletniemu lub innym małoletnim;
    - 2) jest sposobem na realizację zaleceń wynikających z orzeczenia o potrzebie kształcenia specjalnego.
  11. Kontakt personelu z małoletnimi powinien odbywać się wyłącznie w godzinach pracy i dotyczyć celów edukacyjnych, opiekuńczych lub wychowawczych.
- 6) abide by the prohibition on leaving the premises without staff permission;
  - 7) inform about expectations, needs, problems, and dangers.
4. The communication or actions of the staff towards the minor are appropriate to the situation, safe, justified, and fair to other minors.
  5. In communication with minors, the staff maintains patience and respect.
  6. Staff should assure minors that if they feel uncomfortable in any situation regarding specific behavior or words, they can inform the staff about it.
  7. The staff respects the minor's right to privacy.
  8. Staff are not allowed to capture the image of a minor (filming, recording voice, photographing) for personal purposes.
  9. Staff are prohibited from:
    - 1) offer minors alcohol, tobacco products, or illegal substances, nor use them in the presence of minors;
    - 2) enter into any form of dependency relationship with the minor or their guardians;
    - 3) engage in violent actions towards the minor.
  10. There are situations in which physical contact with a minor may be appropriate and adhere to the principles of safe contact if:
    - 1) it is a protection against falls, attacks, or other specific situations, such as in cases of rage and physical aggression, as well as behaviors that threaten the minor or other minors;
    - 2) it is a means of implementing recommendations arising from a ruling on the need for special education.
  11. Contact between the staff and minors should occur only during working hours and pertain to educational, caregiving, or developmental purposes.



## ROZDZIAŁ 3

### Wymogi dotyczące bezpiecznych relacji między małoletnimi, a w szczególności zachowania niedozwolone

#### § 4

1. Małoletni mają obowiązek odnosić się z szacunkiem do innych małoletnich, dbać o bezpieczeństwo własne i innych, szanować cudzą własność.
2. Małoletni mają obowiązek informowania pracowników firmy o wszelkich formach agresji i przemocy fizycznej, słownej lub psychicznej.
3. Małoletni powinni, w miarę możliwości, zapobiegać aktom agresji i wandalizmu oraz w miarę możliwości, wspierać osoby dotknięte przemocą.
4. Małoletnim nie wolno posiadać żadnej broni, noży i innych ostrych narzędzi, oraz substancji zabronionych (np. papierosów i e-papierosów, alkoholu, substancji psychoaktywnych, napojów energetycznych).
5. Małoletnim nie wolno utrzymywać wizerunku ani nagrywać innych osób.
6. W relacjach między małoletnimi niedozwolone jest stosowanie agresji fizycznej, słownej i psychicznej, a w szczególności: wszelkich form bicia, popychania, uderzania, zastraszania, niszczenia cudzego mienia, grożenia, wyśmiewania, obrażania, wyzywania, rozpowszechniania plotek i obraźliwych informacji, używania wulgaryzmów, wyłudzenia, kradzieży, szykanowania i znęcania się.

## ROZDZIAŁ 4

### Zasady i procedury podejmowania interwencji i składania zawiadomień

#### § 5

1. W przypadku doświadczenia jakiegokolwiek formy krzywdzenia ze strony osób dorosłych lub innych małoletnich, zawiadom o tym personel firmy lub Kierownika Działu Personalnego.
2. Wówczas stosownie do zgłoszonej sytuacji zostanie uruchomiona odpowiednia procedura.

## CHAPTER 3

### Requirements for safe relations between minors, in particular prohibited behavior

#### § 4

1. Minors are obligated to treat other minors with respect, take care of their own safety and that of others, and respect other people's property.
2. Minors must inform the company staff about any forms of aggression and physical, verbal, or psychological violence.
3. Minors should, as much as possible, prevent acts of aggression and vandalism and, as much as possible, support those affected by violence.
4. Minors are not allowed to possess any weapons, knives, or other sharp tools, as well as prohibited substances (e.g., cigarettes and e-cigarettes, alcohol, psychoactive substances, energy drinks).
5. Minors are not allowed to capture the image of or record other individuals.
6. In relationships among minors, the use of physical, verbal, and psychological aggression is prohibited, particularly: all forms of hitting, pushing, striking, bullying, destroying others' property, threatening, mocking, insulting, calling names, spreading rumors and offensive information, using vulgar language, extorting, stealing, harassing, and abusing

## ROZDZIAŁ 4

### Rules and procedures for interventions and reporting

#### § 5

1. In the event of experiencing any form of harm from adults or other minors, report it to the company staff or the Human Resources Manager.
2. Appropriate procedures will then be initiated based on the reported situation.

## ROZDZIAŁ 5

### Zasady korzystania z urządzeń elektronicznych z dostępem do sieci Internet

#### § 6

1. Podczas praktyk zawodowych oraz praktycznej nauki możesz mieć dostęp do Internetu poprzez korzystanie z komputerów, które znajdują się w firmie.
2. Z Internetu (z komputerów znajdujących się na terenie firmy) możesz korzystać jedynie pod nadzorem personelu firmy.
3. Personel monitoruje i reguluje korzystanie z Internetu na udostępnionych komputerach, dbając o bezpieczeństwo małoletnich.

#### **PAMIĘTAJ !!!**

**Jeśli doznajesz krzywdy lub jesteś świadkiem krzywdzenia innego małoletniego to NATYCHMIAST powiedz o tym dorosłemu pracownikowi firmy.**

Fundacja Dajemy Dzieciom Siłę prowadzi telefon wsparcia pod numerem **116 111** czynny całą dobę przez 7 dni w tygodniu, także w dni ustawowo wolne od pracy. Wszelkie aktualne informacje znajdują się też na stronach: [www.116111.pl](http://www.116111.pl) oraz [www.fdds.pl](http://www.fdds.pl). Wsparcie i pomoc udzielana jest za darmo.

Telefon zaufania Rzecznika Praw Dziecka dostępny jest przez całą dobę i przez 7 dni w tygodniu pod numerem **800 12 12 12**. Możesz też napisać do ekspertów na czacie, który znajdziesz na stronie Rzecznika: [www.brpd.gov.pl](http://www.brpd.gov.pl). Wsparcie i pomoc udzielana jest za darmo.

**Izabela Spizak**  
Członek Zarządu  
Managing Director

## CHAPTER 5

### Rules for the use of electronic devices with Internet access

#### § 6

1. During vocational practices and practical training, you may have access to the Internet through the use of computers located within the company.
2. You may only use the Internet (from computers located on the company premises) under the supervision of company staff.
3. The staff monitors and regulates the use of the Internet on the provided computers to ensure the safety of minors.

#### **REMEMBER!!!**

**If you are experiencing harm or witnessing the harm of another minor, IMMEDIATELY tell an adult employee of the company about it.**

The "Dajemy Dzieciom Siłę" Foundation operates a support hotline at 116 111, available 24/7, including on public holidays. All current information can also be found on the websites: [www.116111.pl](http://www.116111.pl) and [www.fdds.pl](http://www.fdds.pl). Support and assistance are provided free of charge.

The Child Ombudsman's helpline is available 24/7 at 800 12 12 12. You can also chat with experts on the chat service found on the Ombudsman's website: [www.brpd.gov.pl](http://www.brpd.gov.pl). Support and assistance are provided free of charge.

**Mariusz Derbich**  
Prezes Zarządu  
Managing Director